

# Expresiones idiomáticas francesas comunes – Ficha 1

Nombre: \_\_\_\_\_ Clase: \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_\_\_ Puntuación: / 37



Haz esta ficha en  
línea y comprueba tus  
respuestas al instante

## Ejercicio 1: Relaciona las expresiones con su significado

Relaciona cada expresión con su significado del recuadro. Sobran dos significados.

**Ejemplo:** il pleut des cordes → il pleut très fort

### BANCO DE PALABRAS

être triste, déprimé ne pas venir à un rendez-vous être très cher s'évanouir  
dire quelque chose de maladroit renoncer à deviner avoir beaucoup de travail mentir  
dormir tard le matin être de mauvaise humeur

1. avoir le cafard → \_\_\_\_\_
2. poser un lapin à quelqu'un → \_\_\_\_\_
3. coûter les yeux de la tête → \_\_\_\_\_
4. tomber dans les pommes → \_\_\_\_\_
5. mettre les pieds dans le plat → \_\_\_\_\_
6. donner sa langue au chat → \_\_\_\_\_
7. avoir du pain sur la planche → \_\_\_\_\_
8. raconter des salades → \_\_\_\_\_

## Ejercicio 2: Completa las expresiones

Completa cada frase con una palabra del recuadro. Sobran dos palabras.

**Ejemplo:** Elle a eu tellement peur qu'elle est tombée dans les \_\_\_\_\_. → pommes

### BANCO DE PALABRAS

cordes lune assiette grain vase nez chats épingles oreille poisson

9. Prends un parapluie, il pleut des \_\_\_\_\_ !
10. Léa n'écoute pas le professeur, elle est encore dans la \_\_\_\_\_.
11. Je ne me sens pas bien aujourd'hui, je ne suis pas dans mon \_\_\_\_\_.
12. Personne ne lui a demandé son avis, mais il a encore mis son \_\_\_\_\_ de sel.
13. Ce dernier retard, c'est la goutte d'eau qui fait déborder le \_\_\_\_\_.
14. Il ne voulait rien dire, alors j'ai dû lui tirer les vers du \_\_\_\_\_.

15. Ne t'inquiète pas pour ce détail, j'ai d'autres \_\_\_\_\_ à fouetter.

16. Pour le mariage de sa sœur, Karim était tiré à quatre \_\_\_\_\_.

### Ejercicio 3: Usa las expresiones en contexto

*Escribe el verbo entre paréntesis en la forma correcta.*

**Ejemplo:** Ce matin, Paul s'est \_\_\_\_ (lever) du pied gauche. → levé

17. Hier soir, Julien m' \_\_\_\_\_ (poser) un lapin : je l'ai attendu pendant une heure.

18. Quand elle a vu le sang, Camille \_\_\_\_\_ (tomber) dans les pommes.

19. Je suis sûr que tu nous \_\_\_\_\_ (raconter) des salades depuis le début !

20. Je n'ai aucune idée de la réponse, je \_\_\_\_\_ (donner) ma langue au chat.

21. Demain, c'est dimanche : nous \_\_\_\_\_ (faire) la grasse matinée.

22. Il faut que tu te \_\_\_\_\_ (creuser) la tête pour trouver une solution.

23. Quand ils se sont rencontrés, ils \_\_\_\_\_ (avoir) le coup de foudre.

### Ejercicio 4: Corrige las expresiones

*Cada frase contiene una palabra incorrecta en la expresión. Vuelve a escribir la frase correctamente.*

**Ejemplo:** Il pleut des fils depuis ce matin. → Il pleut des cordes depuis ce matin.

24. Il a un cheveu dans la main, il ne fait jamais rien.

\_\_\_\_\_

25. Ce nouveau téléphone coûte les oreilles de la tête.

\_\_\_\_\_

26. Tu me casses les mains avec tes questions !

\_\_\_\_\_

27. J'ai le flemme de faire la vaisselle ce soir.

\_\_\_\_\_

28. Elle a mis les mains dans le plat en parlant de son ancien copain.

\_\_\_\_\_

29. Il faut appeler un chien un chien : ce projet est un échec.

\_\_\_\_\_

30. Ce matin, il s'est levé du pied droit : il est de très mauvaise humeur.

\_\_\_\_\_

### Ejercicio 5: Formación de palabras

*Usa la palabra en mayúsculas para formar una palabra que encaje en el hueco.*

**Ejemplo:** Ce voisin m'énervé, c'est un vrai \_\_\_\_ (CASSER + PIEDS). → casse-pieds

31. Depuis le départ de son ami, Marc est tout \_\_\_\_\_ (CAFARD) : il a vraiment le cafard.

32. Élise est si \_\_\_\_\_ (RÊVE) qu'elle a toujours la tête dans les nuages.
33. Quel \_\_\_\_\_ (FLEMME), ce Thomas ! Il a un poil dans la main.
34. Ma tante est très \_\_\_\_\_ (BAVARDER) : elle met son grain de sel partout.
35. Il a eu un \_\_\_\_\_ (ÉVANOUIR) : il est tombé dans les pommes en plein concert.
36. Nadia s'habille toujours avec \_\_\_\_\_ (ÉLÉGANT) : elle est tirée à quatre épingles.
37. Ce restaurant est très \_\_\_\_\_ (COÛTER) : un repas coûte les yeux de la tête.

# Soluciones – Expresiones idiomáticas francesas comunes – Ficha 1

## Ejercicio 1: Relaciona las expresiones con su significado

1. **être triste, déprimé**  
Avoir le cafard significa estar deprimido o de bajón.
2. **ne pas venir à un rendez-vous**  
Poser un lapin significa dejar plantado a alguien.
3. **être très cher**  
Es el equivalente francés de «costar un ojo de la cara».
4. **s'évanouir**  
Tomber dans les pommes significa desmayarse.
5. **dire quelque chose de maladroit**  
Significa meter la pata diciendo algo poco oportuno.
6. **renoncer à deviner**  
Se dice cuando uno se rinde y deja de intentar adivinar una respuesta.
7. **avoir beaucoup de travail**  
Significa tener mucho trabajo pendiente.
8. **mentir**  
Raconter des salades significa decir mentiras o contar cuentos.

## Ejercicio 2: Completa las expresiones

9. **cordes**  
Il pleut des cordes significa que llueve a cántaros.
10. **lune**  
Être dans la lune significa estar en las nubes.
11. **assiette**  
Ne pas être dans son assiette significa no encontrarse bien o no estar en su mejor momento.
12. **grain**  
Mettre son grain de sel significa dar su opinión sin que nadie la haya pedido, meter baza.
13. **vase**  
Es el equivalente de «la gota que colma el vaso».
14. **nez**  
Tirer les vers du nez significa sonsacar información a alguien.
15. **chats**  
Avoir d'autres chats à fouetter significa tener cosas más importantes que hacer.
16. **épingles**  
Être tiré à quatre épingles significa ir de punta en blanco.

## Ejercicio 3: Usa las expresiones en contexto

17. **a posé**  
Passé composé con avoir para una acción terminada ayer.
18. **est tombée**  
Tomber se conjuga con être, por lo que el participio concuerda con Camille.
19. **racontes**  
Presente con depuis para una acción que todavía continúa.
20. **donne**  
Presente, primera persona del singular.
21. **ferons**  
Se acepta tanto 'ferons' (futur simple) como el presente 'faisons', ya que en francés se usa a menudo el presente para un plan fijo con 'demain'.
22. **creuses**  
Il faut que va seguido de subjuntivo.
23. **ont eu**  
Passé composé de avoir para un hecho puntual en el pasado.

## Ejercicio 4: Corrige las expresiones

24. **Il a un poil dans la main, il ne fait jamais rien.**  
La expresión es avoir un poil dans la main (ser muy vago).
25. **Ce nouveau téléphone coûte les yeux de la tête.**  
La expresión es coûter les yeux de la tête.
26. **Tu me casses les pieds avec tes questions !**  
Casser les pieds à quelqu'un significa fastidiar o molestar a alguien.
27. **J'ai la flemme de faire la vaisselle ce soir.**  
Flemme es femenino: avoir la flemme.
28. **Elle a mis les pieds dans le plat en parlant de son ancien copain.**  
La expresión es mettre les pieds dans le plat.
29. **Il faut appeler un chat un chat : ce projet est un échec.**  
Appeler un chat un chat significa llamar al pan, pan y al vino, vino.
30. **Ce matin, il s'est levé du pied gauche : il est de très mauvaise humeur.**  
Se lever du pied gauche significa levantarse con el pie izquierdo.

## Ejercicio 5: Formación de palabras

### 31. **cafardeux**

El adjetivo derivado de cafard es cafardeux (masculino).

### 32. **rêveuse**

El adjetivo femenino derivado de rêve es rêveuse.

### 33. **flemmard**

Una persona vaga es un flemmard.

### 34. **bavarde**

El adjetivo femenino derivado de bavarder es bavarde.

### 35. **évanouissement**

El sustantivo derivado de s'évanouir es évanouissement.

### 36. **élégance**

Después de avec se necesita el sustantivo élégance.

### 37. **coûteux**

El adjetivo derivado de coûter es coûteux (masculino, concuerda con restaurant).

**Notas para el profesor:** Conviene empezar con el ejercicio de relacionar para comprobar que se entiende el significado y pasar después a los ejercicios de completar y corregir, que se centran en la forma exacta de cada expresión. Es frecuente que el alumnado traduzca literalmente expresiones de su lengua materna (por ejemplo, confunde las partes del cuerpo en coûter les yeux de la tête o casser les pieds) o que olvide el auxiliar être con tomber. Como actividad de ampliación, pida a los alumnos que escriban en parejas un breve diálogo con al menos cinco expresiones y que lo representen ante la clase.